MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *wrzesień* 1912.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *septembre* 1912.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en %*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2]) *Direction et vitesse du vent en kilomètres par heure* [2]) godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3]) *Nature des pluies* [3])	Stan wody na Wiśle w cm. [4]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]) godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarques*
1	14·6	16·0	12·4	*16·9*	11·9	741·29	10·00	83·3	10·0	—	Pn. Pn. Z. 4	Pn. Z. 3	Pn. Z. 5	30·84	D. Sz.	—226	—	1, 2, od 7–16, 21–30 woda czysta; od 3–6, 17–20 woda mętna.
2	11·2	11·0	8·6	12·1	8·5	37·65	8·00	86·3	10·0	—	Pn. 8	Pn. 5	Pn. Z. 4	30·91	D.	—210	—	
3	9·7	12·2	11·3	12·6	8·8	35·41	9·10	93·3	10·0	—	Z. Pd. Z. 4	Z. Pn. Z. 8	Z. 6	4·27	D.	—50		
4	10·4	13·1	13·0	14·2	10·2	40·72	8·33	79·7	10·0	—	Z. Pn Z. 14	Z. Pn. Z. 16	Z. Pn. Z. 9	0·04	D.	+105	—	
5	10·3	16·2	11·2	16·5	9·3	37·71	8·77	81·7	9·7	0·5	Z. 14	Z. 9	Z. Pd. Z. 6	3·34	D.	+110	—	
6	10·2	14·4	10·4	14·6	8·9	38·14	6·80	68·0	10·0	2·9	Z. 3	Z. 12	Z. Pd. Z. 4	0·03	D.	+50	—	
7	8·4	11·5	10·3	14·0	7·2	38·09	6·70	73·0	10·0	1·3	Z. 1	Pd. Z. 3	Z. Pn. Z. 7	0·45	Sz. D.	0·0	11·4	
8	9·6	12·0	7·7	13·3	6·6	41·12	7·03	78·7	6·7	2·5	Z. Pd. Z. 8	Z. 16	Pd. Z. 5	0·55	D.	—60	11·0	
9	7·0	0·8	9·2	12·0	6·1	38·92	7·30	86·0	10·0	—	0	Z. 1	Z. Pd. Z. 4	2·29	D.	—100	10·2	
10	7·1	13·5	8·2	14·2	5·9	740·58	6·23	72·0	3·3	6·5	Z. Pd. Z. 4	Pd. Z. 14	Z. 4	—	—	—95	10·7	
11	4·8	13·2	9·5	13·2	4·0	43·04	6·87	80·3	9·7	—	0	W. Pn. W. 3	0	1·85	Sz. D.	—105	10·9	
12	8·6	12·4	10·6	15·2	8·1	46·35	7·00	74·7	10·0	0·2	Pn. Z. 1	Z. Pd. Z. 1	Pn. Z. 1	—	—	-130	11·0	
13	8·2	12·6	11·1	13·3	7·3	47·25	7·70	81·0	10·0	—	Pn. Pn. W. 4	W. Pn. W. 10	Pn. Pn. W. 5	0·18	Sz. D.	—150	11·0	
14	10·0	12·0	11·4	12·9	9·7	42·86	8·57	87·3	10·0	—	Pn. Pn. W. 5	Pn. Z. 2	Pn. Z. 1	0·33	D.	—162	11·3	
15	9·3	9·6	8·0	11·1	7·8	34·50	7·50	87·7	10·0	—	Z. Pd. Z. 2	Pd. Pd. Z. 12	Z. 12	10·54	Sz. D.	—164	11·0	
16	8·1	7·5	7·3	11·2	5·8	37·87	6·33	81·3	10·0	2·5	Z. 13	Z. 16	Z. 13	2·01	D. Kr.	—164	10·6	
17	7·0	9·8	10·6	11·5	5·8	41·54	7·73	89·0	10·0	—	Z. Pd. Z. 9	Z. Pd. Z. 12	Z. Pd. Z. 16	7·03	D.	—50	9·5	
18	9·6	11·9	8·6	12·6	6·7	44·76	6·90	76·0	7·0	1·7	Z. Pn. Z. 16	Z. Pd. Z. 16	Z. 9	0·35	D.	+25	9·8	
19	7·8	10·2	6·9	12·1	6·3	48·17	6·17	76·7	9·0	3·5	Z. Pn. Z. 7	Z. 13	Z. Pd. Z. 9	1·19	D. Kr.	+22	10·0	
20	6·8	13·1	8·4	13·2	6·0	50·26	6·50	75·0	9·3	1·1	Z. Pd. Z. 2	W. Pn. W. 4	Pn. 4	—	D.	—25	9·8	
21	6·5	10·4	8·2	10·8	6·2	750·61	5·97	73·3	9·3	0·9	Pn. 4	Pn. W. 10	Pn. 6	—	Sz.	—66	10·0	
22	5·7	11·9	8·8	12·7	5·0	61·59	6·17	74·3	6·7	3·8	Pn. Pn. W. 4	Pn. Pn. W. 19	Pn. W. 12	—	Sz.	—100	9·5	
23	6·6	13·0	7·6	13·1	5·4	48·84	6·00	71·3	6·7	3·7	0	Pn. W. 4	Pn. 5	—	Sz.	—125	9·8	
24	5·2	10·3	7.3	10·6	3·3	46·41	6·20	80·3	10·0	—	Z. Pd. Z. 2	Pn. Pn. W. 2	Pn. Pn. Z. 5	6·16	D.	—144	9·8	
25	5·8	8·0	7·7	8·7	5·3	43·66	7·03	92·3	10·0	—	Pn. Pn. Z. 6	Z. 6	Pn. Z. 5	10·99	D.	—160	9·5	
26	7·6	10·4	7·6	11·2	6·4	45·83	7·10	86·0	9·0	—	Z. 4	Pn. Pn. Z. 5	Z. Pd. Z. 2	1·64	D.	—158	9·5	
27	3·3	10·6	7·4	13·7	2·2	48·32	6·53	86·3	9·3	1·0	Z. Pd. Z. 4	Pn. W. 6	Pn. 4	2·64	Mg. D.	—148	9·3	
28	5·4	11·6	5·6	12·1	3·4	51·06	5·57	73·7	3·7	7·2	Pn. Pn. W. 4	W. Pn. W. 6	Pn. W. 1	0·12	—	—148	9·4	
29	2·5	10·6	4·6	11·0	1·1	52·00	5·57	82·0	5·7	5·0	Pn. W. 2	Pn. W. 17	Pn. W. 5	—	Mg.	-165	9·0	
30	2·6	11·3	9·4	13·0	1·9	746·55	7·00	88·3	9·7	1·1	Pn. W. 3	Pn. W. 3	0	0·47	Mg.	—168	8·6	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Przeciętn. Moyenne	7·66	11·70	8·96	12·79	6·37	743·70	7·09	80·6	8·8	Suma 45·4	5·1	8·5	5·6	Suma 118·22		—	—	

[1]) Od 0 — 10 = 0 — pogoda zupełna. 5 zachmurzenie połowiczne. 10 zachmurzenie całkowite.
De 0—à 10 = 0 — *serein.* 5 *mi-nuageux.* 10 *nuageux.*

[2]) Pn. — Północ (*Nord*). Pd. — Południe (*Sud*). W. — Wschód (*Est*). Z. — Zachód (*Ouest*).

[3]) D. — deszcz, *pluie*. Sn. — śnieg, *neige*. Sz. — szron, *gelée blanche*. Gr. — grad, *grêle*. Kr. — krupy, *grésil*. Mg. — mgła, *brouillard*. R. — rosa, *rosée*. Bł. — błyskawice, *éclairs*. B. — burza, *orage*. Mr. — mróz, *froid*.

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'echelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro — 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[5]) **Uwaga**. Z powodu zniszczenia przyrządu, temperatury nie obserwowano.
L'instrument à mesurer la température detruit, on n'a pas fait d'observations.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 150.080, w tem M. *y compris H.* 78.789 (wojska *militaires* 9.384); K. *F.* 80.291; Chrz. *Chrét.* 125.606; Izrael. *Israël.* 33.474.

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 115, urodzin *des naissances* 341; skonów ogółem *des décès* 281, skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 201.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 8·62, urodzin *de la natalité* 25·57; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 21·07, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 15·07.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	91[1])	2	—	—	—	—	93
Greecko-katolickie — *Gr.-cath.*	4[2])	1	—	—	—	—	5
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	—	—	1
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	16	—	—	16
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	96	3	—	16	—	—	115

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *celibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	95[1])	2[2])	—	97
Wdowi — *Veufs*	10	6	1	17
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	106	8	1	115

[1]) W tem 2 małż. z lipca, 2 z sierpnia b. r. *Dont 2 mar. de juillet, 2 d'août a. c.*

[2]) W tem 1 małż. z sierpnia b. r. *Dont 1 mar. d'août a. c.*

2) Urodzenia. — Naissances. [1])

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux*: 2 chłopców *2 garçons*	2 dziewcz. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	120[3])	98[4])	19	31	268	4	4	1	1	10	144	134	278	2	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	2	2	—	5	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	23	26	11[2])	7[2])	67	—	—	—	3	3	34	36	70	—	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	145	126	32	38	341	4	4	1	4	13	182	172	354	2	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców 4 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 8 garçons et 4 filles de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 3 chłop. z sierpnia b. r. *Dont 3 garç. d'août a. c.*

[4]) W tem 1 dziew. z sierpnia b. r. *Dont 1 fille d'août a. c.*

3 a) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azyatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag. ¹)	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	3	—	—	—	—	3	—	5	—	—	—	10	5	25	—	—	15	1	3	12	3	1	—	5	7	3	11	2	9	—	3	—	—	—	3	4	4	1	5	—	143
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	2	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	12	3	25	3	3	9	1	3	21	3	1	—	9	3	—	9	—	3	—	2	—	2	—	9	5	1	—	5	—	138
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	5	—	—	—	—	5	—	7	—	—	—	22	8	50	3	3	24	2	6	33	6	2	—	14	10	3	20	2	12	—	5	—	2	—	12	9	5	1	10	—	281
0—1 miesięcy / *mois* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	—	8
0—1 miesięcy / *mois* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	11
0—1 rok / *an* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	9	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	—	21
0—1 rok / *an* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	1	—	23
1—5 lat / *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	2	—	3	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18
1—5 lat / *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
5—10 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
5—10 lat / *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
10—15 lat / *ans* — Chł. — *G.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—15 lat / *ans* — Dz. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
15—30 lat / *ans* — M. — *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	14
15—30 lat / *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	6	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13
30—50 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	12	—	—	6	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	1	3	—	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	35
30—50 lat / *ans* — K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	11	—	—	4	—	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	3	—	30
50—70 lat / *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	7	—	—	8	—	3	4	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	33
50—70 lat / *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	5	—	—	4	—	—	12	1	—	—	3	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	15
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	3	4	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	19
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / *âge inconnu* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	12
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	3	—	—	2	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	16
V. Kleparz	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	5	—	—	1	—	2	3	1	—	—	2	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	22
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2	5	—	—	—	—	—	4	2	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	21
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	9
VIII. Kaźmierz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	3	—	1	8	2	—	—	3	1	—	2	—	1	—	2	—	—	—	4	4	1	—	2	—	37
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	4
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVII. Krowodrza	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	6
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5
Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	19	4	40	3	3	11	1	5	23	6	2	—	10	5	2	19	1	3	—	5	—	2	—	8	9	3	1	9	—	261
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	8	2	13	—	—	6	—	—	5	2	—	—	3	2	—	1	1	2	—	2	—	—	—	2	2	2	—	2	—	61
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	5	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	14
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	2	—	—	—	—	4	—	2	—	—	—	2	4	5	—	—	13	1	1	8	—	—	—	2	5	1	—	1	9	—	—	—	—	—	3	—	2	—	1	—	66
Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	—	5	—	2	—	—	—	3	4	10	—	—	13	1	1	10	—	—	—	4	5	1	1	1	9	—	—	—	—	—	4	—	2	—	1	—	80
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	3	—	—	—	—	5	—	2	—	—	—	3	3	10	—	—	12	1	1	10	—	—	—	4	5	1	1	1	9	—	—	—	—	—	4	—	2	—	1	—	78

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne —; wąglik —; róża 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej —; posocznica —;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique; *charbon*; *erysipèle*; *phlegmon*; *septicémie*;
posocznico-ropnica —; ropnica 3; tężec —; dur powrotny —; kiła 1; wodowstręt —; promienica —; gorączka potna —; ospica —;
septico-pyohémie; *pyohémie*; *tétanos*; *typhus récurrent*; *syphilis*; *rage*; *actinomycose*; *suette*; *varicelle*;
nosacizna —; Choroba zakaźna nieoznaczona 1; zapalenie szpiku kostnego 1;
morve; *Maladie contagieuse non définie*; *ostéomyélite*

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *État civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS rzymsko-katolickie *cath.-rom.*			grecko-katolickie *gr.-cath.*			protestanckie *protestante*			mojżeszowe *mosaïque*			inne *autres*			Ogółem *Total*		
	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	56	61	117	—	—	—	—	1	1	8	3	11	—	—	—	64	65	129
2) małżonski — *mariés*	52	34	86	2	1	3	1	1	2	14	4	18	—	—	—	69	40	109
3) wdowi — *veufs*	7	24	31	—	—	—	—	—	—	2	8	10	—	—	—	9	32	41
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	2
Ogółem — *Total*	116	119	235	2	1	3	1	2	3	24	16	40	—	—	—	143	138	281

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. transm. animales*	Jaglica *Trachome*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	1	—	2	—	1	1	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	9	4
II. Wawel	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
III. Nowy Świat	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
IV. Piasek	—	—	—	3	—	—	—	—	15	—	1	—	—	—	—	—	—	19	6
V. Kleparz	—	—	1	3	—	1	1	2	5	—	—	—	—	2	—	—	—	15	5
VI. Wesoła	—	1	1	2	—	1	1	4	11	—	—	—	—	3	—	—	—	24	8
VII. Stradom	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	—	—	—	6	1
VIII. Kazimierz	—	1	—	3	—	4	6	—	3	—	—	—	—	3	2	—	—	22	13
IX. Ludwinów	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	4	3
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	11	5
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	2	—	32	—	—	—	—	1	—	—	—	35	11
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	2
XIX. Grzegorzki	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	4	2	22	—	13	14	8	90	2	3	—	—	14	2	—	—	174	71
Obcy leczeni w Krakowie — *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	5	—	2	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	1	—	4	4	—	9	—	1	—	—	—	—	—	—	19	19
Ogółem — *Total*	—	4	2	28	—	19	20	8	102	2	4	—	—	14	2	—	—	205	102

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles* grunt *terrains*	częścią domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)* parter *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers* I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	26	9	9	3	11	1	—	—	59	2	—	1	5	4	3	—	7	—	3	2	—	7	4	4	6	5	—	3	1	2
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	5	2	—	—	—	—	—	—	7	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	3	3	1	—	1	—	—	—	8	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	34	14	11	3	12	1	—	—	75	5	—	1	5	5	3	—	8	—	5	2	—	8	6	6	8	5	—	3	1	4

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	44·84	Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	874	Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	63.461
— nad 90° — *sur 90°*	"	797·69	— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	848	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*		24.063
Wino — *Vins*	"	749·99	— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1.313	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	4·50
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	14·87	— do 50 kg. — *à 50 kg*	"	1.363	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	2.422
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	0·35	Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	254	Dziki, daniele — *Sangliers, daims*		—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	520·96	Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—	Jelenie — *Cerfs*	"	6
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	8·55	Świnie — *Porcs*	"	4.432	Sarny — *Chevreuils*	"	35
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	49·51	Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	810·46	Zające — *Lièvres*	"	26
Piwo — *Bière*	"	5.249·07	Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	436	Ryby — *Poissons*	100 kg.	325·84
Porter — *Porter*	"	—				Owoce — *Fruits*	"	13.844·56
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	40·56				Owies — *Avoine*	"	2.848·73
						Siano — *Foin*	"	3.975·58
						Słoma — *Paille*	"	4.210·18

[1]) Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l' abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowника *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	17	1	22	20	60	325	35	865
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	15	1	23	15	54	135	19	286
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	317	254	299	256	1126	1433	121	2763
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	6	224	23	34	287	1	—	25
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	38	174	35	5	252	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	1	14	—	—	15	—	—	40
8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	394	668	402	330	1794	1894	175	3979
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	355	500	278	252	1385	1734	151	3361
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	23	63	93	60	239	160	24	507
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	1	1	—	2	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	30	—	—	30	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	5	15	17	13	50	—	—	89
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	383	609	389	325	1706	1894	175	3957
3) Bito w ciągu *września* — On a abattu pendant le mois de *septembre*:								
1. W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	1061		346	1054	2461	2005	259	4416

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrees et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21	00	22	30
Żyto — *Seigle*	„	18	50	19	80
Jęczmień — *Orge*	„	17	50	19	50
Owies — *Avoine*	„	18	80	19	60
Tatarka — *Sarrasin*	„	19	00	20	60
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	50	00
Rzepak — *Colza*	„	32	00	33	50
Groch — *Pois*	„	23	50	32	00
Kukurudza — *Maïs*	„	17	80	21	00
Fasola — *Haricots*	„	23	00	40	00
Soczewica — *Lentilles*	„	36	00	40	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	00	7	00
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	8	—	12
Marchew — *Carottes*	„	—	10	—	12
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	18	—	20
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pieces	4	00	5	00
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	6	40	8	20
Słoma — *Paille*	„	4	60	5	00
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	40	—	42
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	22	—	32
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	34	—	44
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	32	—	40
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	38
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	1	00
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	24	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	22	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait ecrémé*	1 litr	—	8	—	12
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	16	—	24
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	10	—	20
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	48	—	60
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	80	1	00
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	40	2	90
Ser — *Fromage*	„	—	50	—	70
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pieces	4	20	4	80
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	12	00	12	75
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	80	1	95
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	32	—	38
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	—	68	—	76

Przedmioty konsumcyi *Denrees et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	71	28	104	42
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	115	00	122	00
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	162	00	181	25
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	30	25	93	75
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	17	57	30	57
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie — *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	2	40	3	20
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4	00	7	00
Kaczki — *Canards*	„	2	00	4	60
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	2	00	7	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	2	00	4	00
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, carassins*	1 kg.	2	30	3	00
Szczupaki — *Brochets*	„	3	20	5	00
Sandacze — *Sandres*	„	3	00	3	00
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	3	00	3	00
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	5	60	5	60
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	24	2	80
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	40	2	64
Słonina — *Lard*	„	2	00	2	24
Smalec — *Saindoux*	„	2	24	2	24
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	14	—	14
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	30
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	14	—	14
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	20	4	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	4	00	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	60	16	00
Cukier — *Sucre*	„	—	96	1	04
Sól — *Sel*	„	—	20	—	20
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	20
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	88	2	88
Wódka — *Eau-de vie*	„	2	08	2	24
Rum — *Rhum*	„	2	10	3	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	60	2	50
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	60	2	50
Piwo — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya. — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.